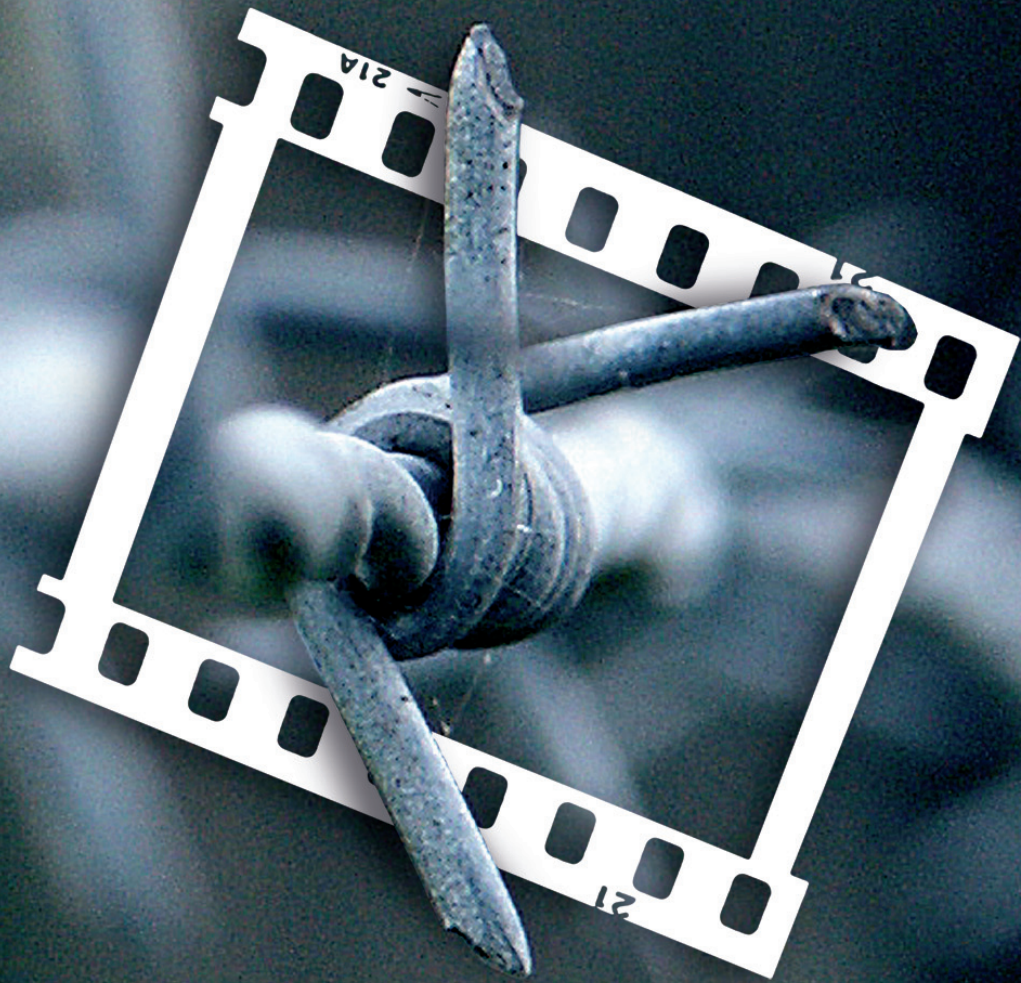


programme
egitaraua
programa



Journalism.
war and civil rights
Kazetaritza.
gerra eta eskubide zibilak

Periodismo, guerra y derechos civiles
Journalisme, guerre et libertés civiles

Bilbao, 2005eko apirilak 2,3,4

PROGRAMME

Bilbao, April 2-3, 2005

**International Federation
of Journalists**

Journalism, War and Civil Liberties

**International Debate
on the Threat
to Democracy Posed
By the War on Civil
Liberties, Intolerance
and Media Populism**

Saturday, April 2

10.00 am Opening

- **Aidan White**,
General Secretary, IFJ/EFJ
- **José Elorrieta**,
General Secretary, ELA

Keynote Addresses:

- **Tony Bunyan**, Director,
Statewatch
- **Jaime Otamendi**, Head of News
ETB (Basque television)

10.30 Round Table One
**Disciplining Dissent:
Journalism and Civil Liberties**
Under Pressure
in the War on Terror

- **Eduardo Marquez**, Director,
IFJ Colombia Center
- **Gerald Staberock**, Director
Global Security, International
Commission of Jurists
- **Tara Nath Dahal**, President,
Federation of Nepalese
Journalists

Moderator: Aidan White

11.30 Coffee

11.45 Debate
Summary by Aidan White
13.00 Lunch
14.30 Round Table Two

**Journalism and Self-Censorship:
Combating the Enemy Within**

- **Jihad Ali Ballout**,
Al-Jazeera Spokesman
- **Faranak Atif**,
Iranian Association of Journalists
- **Khady Cissé**,
West African Journalists' Association
- **Gregorio Salazar**,
IFJ Regional Office, Caracas

**Moderator: Ann-Magrit Austenå,
President, Norwegian Journalists'
Union**

15.30 Coffee
15.45 Debate
17.15 Summary by Ann-Magrit Austenå
17.30 Close

Sunday, April 3

10.00 am Round Table Three

**Journalists' Rights in Times of War:
Time to Change International Law?**

- **Emad Al-Khafaji**, TV journalist, Iraq
- **Mokhtar Triffi**, President League of
Human Rights, Tunisia
- **Patrice de Beer**, Newspaper Le Monde

**Moderator: Christopher Warren,
President, IFJ**

Debate

11.15 Remembrance and Tribute Ceremony in
memory of journalists and media staff who
have lost their lives in the service of
journalism and democracy

11.30 Coffee
11.45 Presentation of Declaration

Debate

12.45 Closing Remarks: IFJ and ELA
13.00 Close of Meeting

AGENDA

EFJ Annual Meeting

Bilbao, 3-4 April 2005

Media, Quality and Journalists' Rights In the European Union and Beyond:

How can we make a difference?

Sunday pm, April 3, 2005 and Monday, April 4, 2005

14.00 Registration

14.30 Start of the meeting

- (1)** Welcome and Apologies for Absences
 - **Arne König**, chair, European Federation of Journalists
 - **Jose Elorrieta**, General Secretary, Euskal Langileen Alkartasuna, (ELA)Key-Note Address:
 - **Candido Mendes**, President, European Trade Union Confederation, (ETUC)
- (2)** Formalities: Voting Rights
Approval of agenda
- (3)** Panel Discussion:
Media, Quality and Journalists' Rights in the European Union and Beyond: How can we make a difference?
 - **Stig Finslo**, Director, Orkla Media
 - **Sergey Guz**, chair of Independent Media Trade Union of UkrainePlenary Discussion
- (4)** **Chair's Report on EFJ Activities**
- (5)** **Finances**
Report of Honorary Treasurer and Finance Commission
Presentation of budget 2005
- (6)** **Motions**
- (7)** **Other**

There will be a coffee-break around 16.00 on Sunday and the meeting will end around 19.00. The AM will continue at 9.00 am on the 4th, with a coffee break at 11.00, a short lunch from 1.00 to 2.00 pm and a coffee break at 16.00 pm. The Annual Meeting will end on Monday at 17.30.

EGITARAUA

Bilbon, 2005eko apirilaren 2-3

Kazetarien Nazioarteko Federazioa (KNF)

Kazetaritza, gerra eta eskubide zibilak

Nazioarteko eztabaida: demokrazia mehatxupearan (eskubide zibilen aurkako gerra)

Larunbata, apirilak 2

10.00 Hasiera

- **Aidan White**, Idazkari Nagusia, Kazetarien Nazioarteko Federazioa
 - **Jose Elorrieta**, Idazkari Nagusia, ELA
- Aurkezpen hitzaldiak:
- **Tony Bunyan**, Zuzendaria, Statewatch,
 - **Jaime Otamendi**, Informatiboetako Zuzendaria, ETB - Euskal Telebista.

10.30 Lehen Mahaingurua:
Erantzuna diziplinatzeko ahalegina: Kazetaritza eta eskubide zibilak

terrorismoaren aurkako gerraren mehatxupearan

- **Eduardo Marquez**, zuzendaria, Kolonbiako KNFren bulegoa
 - **Gerald Staberock**, Segurtasun Globalaren zuzendaria, Legelarien Nazioarteko Batzordea
 - **Tara nath Dahal**, Lehendakaria, Kazetari Nepaldarren Federazioa
- Moderatzailea: Aidan White**

11.30 Kafea

11.45 Eztabaida

Laburpena: Aidan White

13.00 Bazkaria

14.30 Bigarren Mahaingurua:
**Kazetaritza eta autozentsura:
Barneko etsaiaren aurkako borroka**

- **Jihad Alli Ballout**, Bozeramalea, Al-Jazeera
- **Faranak Atif**, Irango Kazetarien Elkarte
- **Khady Cissé**, Afrika Mendebaldeko Kazetarien Elkarte
- **Gregorio Salazar**, KNFren eskualde-bulegoa, Caracas

Moderatzailea: Ann-Magrit Austenå, Lehendakaria, orvegiako Kazetarien Sindikatua

15.30 Kafea
15.45 Eztabaida
17.15 Laburpena: Ann-Magrit Austenå
17.30 Amaiera

Igandea, apirilak 3

10.00 Hirugarren Mahaingurua:
**Kazetarien eskubideak gerra garaitan:
nazioarteko legeria aldatzeko unea ote dugu?**

- **Emad Al-Khafaji**, telebistako kazetaria, Irak
- **Mokhtar Triffi**, Lehendakaria, Giza-Eskubideen Liga, Tunisia
- **Patrice de Beer**, kazetaria, Le Monde

Moderatzailea: Christopher Warren, Lehendakaria, KNF

Eztabaida

11.15 Kazetaritzaren eta demokraziaren zerbitzutan hil diren kazetarien eta hedabideetako kolaboratzaileen omenezko ekitaldia

11.30 Kafea
11.45 Adierazpenaren aurkezpena

Eztabaida

12.45 Azken iruzkinak: KNF eta ELA
13.00 Biltzarraren amaiera

**Europako Kazetarien Federazioaren urteroko batzarra
Bilbon, 2005eko apirilaren 3 eta 4ean**

Hedabideak, kalitatea eta kazetarien eskubideak Europako Batasunean eta munduan:

Zertan datza gauzak bestela egiteko aukera?

eko apirilak 3, igande arratsalde, eta apirilak 4, astelehenez

14.00 Akreditatzea
14.30 Hasiera

- (1)** Ongi etorria eta agertu ez diren barkamena
- **Arne König**, idazkaria, Europako Kazetarien Federazioa (EKF)
 - **Jose Elorrieta**, Idazkari Nagusia, Euskal Langileen Alkartasuna, (ELA) Hitzaldia:
 - **Cándido Méndez**, Lehendakaria, Europako Sindikatuen Konfederazioa (ESK)

- (2)** Formalidadeak:
Boto eskubidea
Egitarauaren onarpena

- (3)** Panela:
Hedabideak, kalitatea eta kazetarien eskubideak Europako Batasunean eta munduan: Zertan datza gauzak bestela egiteko aukera?
- **Stig Finslo**, Zuzendaria, Orkla Media
 - **Sergey Guz**, Ukrainako Hedabideen Sindikatu independenteko idazkaria
- Biltzarkide guztien arteko eztabaida**

- (4) Idazkariaren txostena EKFren jarduerari buruz**
(5) Finantzak
Ohorezko Diruzainaren eta Finantza-Batzordearen txostena
2005erako aurrekontuaren aurkezpena

- (6) Mozioak**

- (7) Besterik**

Igandez arratsaldeko laurak aldera kaferako tartea izango da, eta bilera zazpitan amaituko da. Batzarrak astelehenez izango du jarraipena, goizeko bederatzietan. Kafea hartzeko tartea izango da hamaikak inguruan, bazkari arin bat ordubata eta ordubiak artean, eta kafea hartzeko tartea arratsaldeko laueta. Urteko batzarra arratsaldeko bostak eta erdian amaituko da.

PROGRAMA

Bilbao, Abril 2-3, 2005

Federación Internacional de Periodistas

El periodismo, la guerra y las libertades civiles

Debate Internacional sobre la democracia bajo la amenaza de la guerra contra las libertades civiles, la intolerancia y el populismo de los medios

Sábado, 2 de abril

10.00 Apertura

- **Aidan White**, Secretario General, Federación Internacional de Periodistas
- **José Elorrieta**, Secretario General, ELA

Discursos de presentación

- **Tony Bunyan**, Director, Statewatch
- **Jaime Otamendi**, Director de Informativos - ETB-Euskal Telebista

10.30 Primera Tabla Ronda:
Disciplinar la contestación: El periodismo y las libertades civiles bajo la amenaza de la guerra contra el terrorismo

- **Eduardo Marquez**, Director, Oficina Colombiana de la FIP
 - **Gerald Staberock**, Director de la Seguridad Global, Comisión Internacional de Juristas
 - **Tara Nath Dahal**, Presidente, Federación de Periodistas Nepaleses
- Moderador: Aidan White**

11.30

Café

11.45

Debate

Resumen por Aidan White

13.00

Almuerzo

14.30

Segunda Tabla Ronda:

El periodismo y la auto-censura: Combatiendo el enemigo interior

- **Jihad Alli Ballout**, Portavoz de Al-Jazeera
 - **Faranak Atif**, Asociación de Periodistas de Irán
 - **Khady Cissé**, Asociación de Periodistas del Oeste de África
 - **Gregorio Salazar**, Oficina regional de la FIP, Caracas
- Moderador: Ann-Magrit Austenå, Presidenta, Sindicato de Periodistas de Noruega**

15.30

Café

15.45

Debate

17.15

Resumen por Ann-Magrit Austenå

17.30

Clausura sesión

Domingo, 3 de Abril

10.00

Tercera Tabla Ronda:

Los derechos de los periodistas en tiempos de guerra: El momento para cambiar la ley internacional?

- **Emad Al-Khafaji**, Periodista de Televisión, Irak
 - **Mokhtar Triffi**, Presidente de la Liga de Derechos Humanos, Túnez
 - **Patrice de Beer**, periodista Le Monde
- Moderador: Christopher Warren, Presidente, FIP**

Debate

11.15

Ceremonia en memoria de los periodistas y colaboradores de los medios que han perdidos sus vidas en el servicio del periodismo y la democracia

11.30

Café

11.45

Presentación de la Declaración

Debate

12.45

Notas finales: FIP y ELA

13.00

Clausura de la conferencia

PROGRAMA

Reunión anual de la FEP

Bilbao, 3 y 4 de abril de 2005

Medios, calidad y derechos de los periodistas en la Unión Europea y en el mundo: ¿Cómo podemos marcar la diferencia?

Domingo por la tarde, 3 de abril, y lunes, 4 de abril, 2005

14.00 Acreditación

14.30 Apertura

- (1) Bienvenida y disculpas por las ausencias
 - **Arne König**, secretario, Federación Europea de Periodistas
 - **José Elorrieta**, Secretario General, Euskal Langileen Alkartasuna, (ELA)Intervención:
 - **Cándido Méndez**, Presidente, Confederación Europea de Sindicatos (CES)
- (2) Formalidades: Derecho de voto
Aprobación del programa
- (3) Panel:
Medios, calidad y derechos de los periodistas en la Unión Europea y en el mundo: ¿Cómo podemos marcar la diferencia?
 - **Stig Finslo**, Director, Orkla Media
 - **Sergéy Guz**, secretario del Sindicato Independiente de Medios de Ucrania**Debate plenario**
- (4) **Informe del secretario sobre las actividades FEP**
- (5) **Finanzas**
Informe del Tesorero Honorario y de la Comisión de Finanzas
Presentación del presupuesto para 2005
- (6) Mociones
- (7) Varios

Habrà una pausa para el café hacia las 16 horas del domingo, y la sesión finalizarà hacia las 19 horas. La reunión se reanudarà a partir de las 9 horas del día 4; habrá una pausa para el café hacia las 11 horas, un breve almuerzo entre las 13 y las 14 h., y una pausa para el café a las 16 horas. La reunión anual concluirà a las 17.30 horas.

PROGRAMME

Bilbao, 2-3 avril 2005

Fédération internationale des journalistes

Libertés civiles, Guerre et Journalisme

Débat international sur la menace à la démocratie posée par la guerre aux droits civils, par l'intolérance et par le populisme médiatique

Samedi, 2 avril

10h

Ouverture

- **Aidan White**, Secrétaire Général, FIJ/FEJ
- **José Elorrieta**, Secrétaire Général, ELA

Discours d'introduction :

- **Tony Bunyan**, Directeur, Statewatch
- **Jaime Otamendi**, Directeur de l'information ETB Télévision basque

10h30

Première Table Ronde
Libertés civiles et Journalisme sous pression dans la guerre contre la terreur : discipliner les voix discordantes

- **Eduardo Marquez**, Directeur, Centre colombien de la FIJ
- **Gerald Staberock**, Directeur pour les questions de sécurité, Commission Internationale des Juristes
- **Tara Nath Dahal**, Président, Fédération des journalistes népalais

Modérateur: Aidan White

ORDRE DU JOUR

- 11h30** Pause Café
11h45 Débat
Synthèse par Aidan White
13h00 Déjeuner
14h30 Deuxième Table Ronde
**Auto-Censure et Journalisme:
Combattre l'ennemi de l'intérieur**
- **Jihad Alli Ballout**, Porte-parole d'Al-Jazeera
 - **Faranak Atif**, Association des journalistes d'Iran
 - **Khady Cissé**, Association des journalistes de l'Afrique de l'Ouest
 - **Grégorio Salazar**, Bureau régional de la FIJ, Caracas
- Modératrice: Ann-Magrit Austenå, Présidente, Syndicat des journalistes norvégiens**
- 15h30** Pause café
15h45 Débat
17h15 Synthèse par Ann-Magrit Austenå
17h30 Clôture

Dimanche, 3 avril

- 10h00** Troisième Table Ronde
Droits des journalistes en période de guerre : le moment de modifier la loi internationale ?
- **Emad Al-Khafaji**, Journaliste de Télévision, Irak
 - **Mokhtar Triffi**, Président, Ligue des Droits de l'Homme, Tunisie
 - **Patrice de Beer**, Journaliste au Monde
- Modérateur: Christopher Warren, Président, FIJ**
- Débat
- 11h15** Cérémonie en mémoire des journalistes et collaborateurs des médias qui ont perdu la vie au service du journalisme et de la démocratie
- 11h30** Pause café
11h45 Présentation de la Déclaration
- Débat
- 12h45** Note finale: la FIJ et la ELA
13h00 Clôture de la réunion

Réunion annuelle de la FEJ Bilbao, 3-4 avril 2005

Medias, qualite et droits des journalistes dans l'ue et au-dela: comment pouvons-nous faire la difference?

Dimanche 3 avril (après-midi) et lundi 4 avril 2005

- 14.00 Inscription
14.30 Debut de la reunion

- (1) Bienvenue et absences
- **Arne König**, Président, Fédération Européenne des Journalistes
 - **Jose Elorrieta**, Secrétaire Général, Euskal Langileen Alkartasuna (ELA)
Orateur Principal:
 - **Candido Mendes**, Président, Confédération européenne des syndicats (CES)
- (2) Formalités:
Votes
Adoption de l'ordre du jour
- (3) Discussion en panel:
Médias, qualité et droits des journalistes dans l'UE et au-delà : comment pouvons-nous faire la différence?
- **Stig Finslo**, Directeur, Orkla
 - **Sergey Guz**, Président, Syndicat indépendant ukrainien des médias
- Discussion
- (4) **Rapport du Président sur les activités de la FEJ**
- (5) **Finances**
Rapport du trésorier et de la commission des finances
Présentation du budget 2005
- (6) **Motions**
- (7) **Autres**

Le dimanche, il y aura une pause café vers 16h00 et la réunion se terminera vers 19h00. L'AA reprendra à 9h00 le lundi 4. Il y aura une pause café à 11h00, un déjeuner de 13h00 à 14h00 et une autre pause café à 16h00. L'Assemblée Annuelle se terminera le lundi à 17h30.



Journalism, war and civil rights
Kazetaritza, gerra eta eskubide zibilak

Periodismo, guerra y derechos civiles
Journalisme, guerre et libertés civiles

Bilbao, 2005eko apirilak 2,3,4



IFJ International
Federation
of Journalists

ELA
EUSKAL SINDIKATUA